

La periferia derecha y los tipos de texto en griego antiguo*

Right-peripheral elements and text types in Ancient Greek

EMILIA RUIZ YAMUZA

Universidad de Sevilla

Facultad de Filología

Departamento de Filología Griega y Latina

C/ Palos de la Frontera s/n

41004 Sevilla (España)

eruiz@us.es

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4016-8097>

Recibido: 19.09.2017 Aceptado: 12.07.2018

Cómo citar: Ruiz Yamuza, Emilia, “La periferia derecha y los tipos de texto en griego antiguo”, *MINERVA. Revista de Filología Clásica* 31 (2018) 13-34

DOI: <https://doi.org/10.24197/mrfc.31.2018.13-34>

Resumen: El artículo profundiza en las funciones de los elementos de la periferia derecha (EPD) en griego antiguo. Analiza si hay variación en las funciones de estos elementos según el tipo de texto de que se trate. Se concluye que hay diferencias notables: en todos los tipos de texto considerados se dan las funciones de comentario o de especificación de un elemento de la oración, pero no en todos se producen las funciones que expresan interacción hablante / oyente.

Palabras clave: periferia derecha; pragmática; tipos textuales.

Abstract: The paper studies the functions conveyed by the right-peripheral elements (RPE) in ancient Greek. It analyses whether text-types have any influence on the functions expressed by them. The conclusion is that there are interesting variations: commentary and specification functions are present in all of the texts analysed. Nonetheless, not all of these texts present functions related with the interaction of speaker and hearer.

Keywords: right periphery; pragmatics; text types.

Sumario: 1. INTRODUCCIÓN | 1.1. Funciones de la Periferia | 2. OBJETIVOS, MÉTODO, CORPUS | 2.1. Objetivos y método | 2.2 Corpus | 3. ANÁLISIS | 3.1. Resultados del análisis en el segmento narrativo *Batalla de las*

* El presente trabajo se ha producido en el seno del proyecto Marcadores del discurso en Griego Clásico (FFI2015-65541-C03). Una versión preliminar fue presentada al Congreso Internacional enunciado y discurso: estructuras y relaciones, Sevilla, Noviembre 2016. Las traducciones, si no se dice otra cosa, son mías. Esta opción parecía preferible por lo importante que resulta para el caso mantener el orden de frase del griego. Agradezco a J. M. Jiménez Delgado, R. Verano Liaño y S. Piedrabuena y a los informantes anónimos que me hayan librado de algunas incoherencias y puntos débiles en la argumentación.

Termópilas | 3.1.1. Funciones | 3.2. Resultados del análisis de los textos monologados de *Electra* | 3.2.1. Funciones | 3.3. Resultados del análisis de los textos dialogados de *Electra* | 3.3.1. Funciones | 3.4. Resultados de la comparación de los textos | 4. CONCLUSIONES | BIBLIOGRAFÍA

Summary: 1. INTRODUCTION | 1.1. Functions of the peripheral elements | 2. AIMS, METHOD AND CORPUS | 2.1. Aims and methods | 2.2. Corpus | 3. ANALYSIS | 3.1. Results of the analysis of the narrative text *The Battle of the Thermopylae* | 3.1.1. Functions | 3.2 Results of the analysis of the monologues in *Electra* | 3.2.1. Functions | 3.3. Results of the analysis of the dialogical texts in *Electra* | 3.3.1. Functions | 3.4. Results of the comparison of the texts | 4. CONCLUSIONS | BIBLIOGRAPHY

1. INTRODUCCIÓN

Son elementos periféricos del margen derecho (EPD de ahora en adelante), en una definición muy simple, aquellos elementos que parecen añadidos al final de la oración, después de su final aparente. Los EPD, como las expresiones parentéticas incrustadas en la oración y otros elementos que aparecen en el margen izquierdo, son componentes extra-oracionales¹. Baste para introducir la clase entera de los componentes extra-oracionales el ejemplo número uno. En él figura la muy conocida expresión fija *ὡς ἔπος εἶπεῖν*. Dicha expresión no desempeña un papel sintáctico ni semántico en su oración, no está afectada por la negación ni por la interrogación y puede aparecer tanto como EPD, así pasa en el ejemplo, como en forma parentética:

1) Pl. *Grg.* 466e οὐδὲν γὰρ ποιεῖν ὧν βούλονται ὡς ἔπος εἶπεῖν, ποιεῖν μέντοι ὅτι ἂν αὐτοῖς δόξη βέλτιστον εἶναι. (Nada hacen de lo que quieren, *por decirlo así*, sino que hacen lo que les parece ser mejor)²

En el ejemplo 2 hay dos elementos en aposición al objeto *παῖδα τόνδε*, cuya función no es tanto precisar el referente, que ya lo estaba por la situación de comunicación, por el deíctico *τόνδε*, sino nombrarlo para añadir su rango, su estirpe.

2) E. *IA* 621-22 καὶ παῖδα τόνδε, τὸν Ἀγαμέμνονος γόνον, | λάζυσθ', Ὀρέστην (y a este niño, *al hijo de Agamenón*, coged, *a Orestes*)

En el ejemplo 3 el EPD, *οὐπι τοῦ τέγους*, sí que tiene la función de precisar la referencia del pronombre *οὗτος*. A pesar de la puntuación recibida, la interrogación no parece que pueda afectarle.

¹ En la definición de S. DIK (1997) 379ss., los elementos extra-oracionales se caracterizan por una asociación sintáctica menos estrecha de la que se da entre los componentes de la oración y pueden aparecer en posiciones finales, iniciales o como paréntesis.

² Los dos infinitivos *ποιεῖν* dependen de un *ἔλεγον* previo; “decía que”. La partícula *μέντοι* ocupa la segunda posición de su segmento.

3) Ar. Nu.1502 οὐτως, τί ποιεῖς ἐτεόν, οὐπι τοῦ τέγους; (¡Tú!, ¿qué estás haciendo, en verdad? ¡el del tejado!)

Los componentes extra-oracionales han sido ampliamente estudiados en otras lenguas³, desde S. Dik que ya empleó la denominación *Extra Clausal Components* (ECC), y han recibido alguna atención también en griego antiguo por parte de Bakker, Allan, Ruiz Yamuza y Verano Liaño⁴. Hay consenso extendido⁵ en que se definen por la presencia de los siguientes rasgos:

- 1) Están separados de la oración por una pausa, no forman parte de la unidad de entonación.
- 2) No son esenciales en la estructura interna de la oración, si desaparecen la oración sigue estando completa. No quedan afectados por la negación⁶ y los cuantificadores de la oración, no pueden ser objeto de pregunta.
- 3) La estructura interna de los constituyentes es o poco ajustada a las leyes gramaticales⁷, o más bien elíptica⁸.
- 4) Y, desde el punto de vista de sus funciones, en que son más bien funciones pragmáticas⁹.

³ La bibliografía es inabarcable, pero deben mencionarse algunos estudios seminales como los de BRINTON (2008), sobre las *comment clauses*, FUENTES (2012) sobre los márgenes del enunciado en español y KALTENBÖCK *et al.* (2011) sobre la estructura y funciones de los elementos parentéticos. En latín han sido estudiados por SPEVAK (2013). La monografía de BEECHING y DETGES (2014) despeja muchas ideas preconcebidas sobre las funciones de ambas periferias.

⁴ BAKKER (1992) 12-13 identificó dislocaciones a la derecha y a la izquierda en griego homérico, aportando una perspectiva nueva al estudio de los encabalgamientos. Las de la derecha, que son el objeto de este estudio, resultaban probadas en su opinión, cuando se daba la presencia de un pronombre “redundante”. ALLAN (2014) 24-25 sostuvo que la periferia derecha, *Tail*, era también posición de Tópico. RUIZ YAMUZA (2015) es una aproximación general a las periferias derecha e izquierda. En (2017a) realiza un estudio de las oraciones de relativo como elementos del margen derecho. En (2017b) se analizan diferentes estructuras y funciones de los elementos del margen derecho. VERANO LIAÑO (2015) parte de una perspectiva distinta, analizar la función reformulación, pero la materia de su análisis coincide en parte con el objeto genérico de estudio.

⁵ DIK (1997) 380-381, FUENTES (2012) 72 para la caracterización, y (2015) sobre los rasgos y la evolución de algunas *comment clauses* en español, KALTENBÖCK (2011) 852-863.

⁶ TRAUOGOTT (2015) insistió en que no se deben formular como reglas de obligado cumplimiento porque todas se incumplen. Por ejemplo, que no estén en el ámbito de la negación no se aplica a téticos como “no lo olvides” en una frase como “Mary, no lo olvides, viene a vernos” en KALTENBÖCK (2011) 864. Pero, estando de acuerdo con el principio, también hay que decir que esta opinión surge para contrarrestar la interpretación demasiado literal del principio de que los parentéticos no se ven afectados por la negación o la modalidad de la oración. El principio no implica que no puedan tener negaciones o modalizaciones propias. Es lo que sucede en: ¿Murió Gustavo Adolfo Bécquer, probablemente el mejor poeta de su generación, en Madrid? La pregunta no afecta al paréntesis, que tiene una modalización propia expresada por *probablemente*.

⁷ DIK (1997) 379, 380.

⁸ KALTENBÖCK (2011) 862.

Más recientemente Kaltenböck *et al.* sostienen que las periferias izquierda y derecha son sólo una parte de los elementos de naturaleza parentética. Y son parentéticos: las oraciones de comentario, vocativos, imperativos, interjecciones, fórmulas de relación social, relativas no restrictivas, marcadores discursivos, aposiciones oracionales, *tag-questions*, *afterthoughts*. Se trata de fenómenos que no son esporádicos ni privativos de algunas lenguas, sino ampliamente documentados¹⁰, sobre todo, en corpus orales¹¹. Postulan una gramática diferente para los parentéticos (denominada *thetical grammar*) antes que considerarlos simplemente elementos extra-oracionales, en una reivindicación de las peculiaridades de estas estructuras.

En una lengua de corpus como el griego hay menor evidencia de alguno de los rasgos mencionados arriba. Por ejemplo, no siempre se puede probar con absoluta fiabilidad que un elemento concreto constituye una unidad de entonación, que estuvo separado por una pausa fuerte, que quedaría en la escritura identificada por una coma. Y ello porque las puntuaciones de los textos dependen, en gran medida, de los editores y sólo en el caso de encabalgamiento (como estableció Bakker para Homero) podría saberse de la existencia de una pausa mayor entre elementos. En cambio, puede servirnos de ayuda que la estructura interna del EPD coincida con una de las unidades entonativas establecidas ya desde Fraenkel, reconsideradas recientemente por Scheppers¹². Es decir, que constituya un *colon*¹³. Cabe recordar que son *cola*: participios absolutos, concertados, aposiciones, oraciones de infinitivo, oraciones de relativo y vocativos, entre otras.

1.1. Funciones de la periferia

Hay acuerdo en que las funciones de los elementos extra-oracionales, parentéticos en la terminología de Kaltenböck, que se han identificado pertenecen a dominios o niveles discursivos diferentes¹⁴. No es tan fácil, en cambio, la estructuración de las

⁹ Para KALTENBÖCK *et al.*, en cambio, (2011) 865 tienen significado no restrictivo, siguiendo a HUDDLESTON y PULLUM (2002) 1350-62.

¹⁰ Téngase en cuenta que el inventario de elementos no está cerrado y que cualquier elemento de la sintaxis oracional puede utilizarse esporádicamente como extra-oracional, KALTENBÖCK *et al.* (2016) 13.

¹¹ Ya DIK (1997) 379, 380 concedía mucha importancia al carácter oral del fenómeno.

¹² SCHEPPERS (2011) 10-17.

¹³ RUIZ YAMUZA (2015) 517-518, (2017b) 140.

¹⁴ Ya DIK (1997) 384 hizo la primera tentativa de clasificación de las funciones de los ECC. Diferenciaba funciones relacionadas con: a) interacción hablante / oyente, b) especificación de actitudes, c) organización del discurso y d) ejecución del discurso. La más compleja resulta ser la macro-función organización del discurso que comprende: a) marcas de inicio, cambio de tópico y de finalización b) orientación que incluye las funciones relacionadas con el tema, condición y circunstancia y la función *Tail*, apéndice. La clasificación de FUENTES (2012) 65 supone un avance importante que incorpora funciones mal o nada descritas en la de Dik. RUIZ YAMUZA (2015) y (2017b) aplica la de Fuentes con alguna variación.

diferentes funciones que se perciben. Simplificando, siguiendo a Kaltenböck *et al.*¹⁵, se puede decir que sus funciones se relacionan con los componentes que determinan la situación de discurso:

- a. La organización del texto
- b. La expresión de las actitudes del hablante
- c. La interacción hablante / oyente
- d. La configuración del discurso
- e. La determinación de las fuentes de información

En cada uno de estos niveles o dominios¹⁶ se dan constelaciones de funciones. Así en el dominio de la organización del texto¹⁷, hay un subdominio de la organización informativa del texto en el que se incluyen las funciones de reparación, corrección, clarificación o especificación y reformulación de un elemento previo. En ese mismo subdominio deben considerarse las funciones relacionadas con la focalización (Ruiz Yamuza 2017b). El EPD del ejemplo número dos introduciría una clarificación de una información inicial.

En el dominio de la expresión de las actitudes del hablante se incluyen: evaluaciones, opiniones y modalizaciones subjetivas. Es una opinión del hablante, un comentario, lo que el participio concertado del EPD ofrece en el ejemplo 4:

4) Plb. 1.36.2-4 (Ξάνθιππος) μετ' οὐ πολὺν χρόνον ἀπέπλευσεν πάλιν, φρονίμως καὶ συνετῶς βουλευσάμενος. ((Jantipo) después de no mucho tiempo partió de nuevo, actuando de una manera prudente e inteligente)

En cambio, en 5 es una modalización subjetiva lo que se expresa por medio del adverbio de modalidad *εἰκότως* no inserto en la oración que precede.

5) Th. 1.77.5.2-3 ὑπὸ γοῦν τοῦ Μήδου δεινότερα τούτων πάσχοντες ἠνείχοντο, ἢ δὲ ἡμετέρα ἀρχὴ χαλεπὴ δοκεῖ εἶναι, εἰκότως (cosas peores sufrieron de parte de los persas, por ejemplo, y las soportaron, mientras que nuestro imperio presente parece difícil de llevar, y *con razón*) (Adrados)

Las funciones relacionadas con el nivel de la interacción hablante-oyente, se refieren a los particulares de la relación entre ambos. Las fórmulas de saludo, los vocativos, son claros ejemplos. Esta función se da también en el ejemplo 6 pero con la forma de elemento parentético.

¹⁵ KALTENBÖCK *et al.* (2016) 11.

¹⁶ KALTENBÖCK *et al.* (2011) 865 han sumado a estos dominios el de expresión del conocimiento del mundo.

¹⁷ La función de reformulación ha sido intensamente estudiada por VERANO LIAÑO (2015) y (2017) desde un punto de vista eminentemente onomasiológico y con una concepción muy englobante del fenómeno.

6) S. *El.* 577-579 Εἰ δ' οὖν, ἐρῶ γὰρ καὶ τὸ σόν, κείνον θέλων | ἐποφελῆσαι ταῦτ' ἔδρα, τοῦτου θανεῖν | χριῆν αὐτὸν οὐνεκ' ἐκ σέθεν; ποίω νόμω; (Pero, si¹⁸, *voy a seguir precisamente tu argumento*, por querer beneficiarlo lo hizo, ¿debía morir por esto, a tus manos?, ¿Según qué ley?)

Los elementos parentéticos que se asocian con la configuración del discurso invocan la situación extralingüística en la que se produce el mensaje. Comprenden funciones relacionadas con los co-participantes y el entorno físico, la manera en que se produce la comunicación y el acto comunicativo en sí¹⁹:

7) Pl. *Grg.* 466e οὐδὲν γὰρ ποιεῖν ὧν βούλονται ὡς ἔπος εἶπεῖν, ποιεῖν μέντοι ὅτι ἂν αὐτοῖς δόξη βέλτιστον εἶναι. (Nada hacen de lo que quieren, *por decirlo así*, sino que hacen lo que les parece ser mejor)

Probablemente uno de los mayores problemas se produce porque las funciones pueden solaparse. Y además, los casos concretos pueden tener varias funciones a la vez²⁰. Por ejemplo, la función de introducir información adicional, interesante para el oyente, *addenda* para Fuentes²¹, puede ser considerada una función tanto del dominio de la organización del texto, como de tipo interactivo porque busca colmar una evidente apetencia de novedades de los seres humanos²².

8) S. *El.* 273-274 ἴδω δὲ τούτων τὴν τελευταίαν ὕβριν, | τὸν αὐτοφόντην ἡμῖν ἐν κοίτῃ πατρὸς | ζῶν τῇ ταλαίνῃ μητρὶ, μητέρ' εἰ χρεῶν | ταύτην προσαιδᾶν τῷδε συγκοιμωμένην. (Y estoy viendo la extrema soberbia de estos, al asesino de mi padre en el lecho con la desgraciada de mi madre, *si es necesario llamar "madre" a esa que con él se acuesta*)²³.

¹⁸ Εἰ δ' οὖν, como dice DENNISTON (1959) 465, es una combinación utilizada cuando un hablante concede como hipótesis un argumento que no comparte. Se aproxima en fuerza a εἰ δ' ἄρα "but if, in reality".

¹⁹ "He failed the exam, between you and me" en QUIRK *et al.* (1985) 1626.

²⁰ En palabras de DIK (1997) 383: "A special problem is the multifunctional nature of many ECCs. This multifunctionality manifests itself in two facts: 1) some of these constituents may have different functions in different contexts of use; 2) some may simultaneously have several functions in one and the same occurrence"; KALTENBÖCK (2011) 867. KALTENBÖCK *et al.* (2016) 10: "For any type of ECC it seems safe to say, however, that their meaning is shaped to a large extent by the specific context (both textual and situational) in which they occur. As a result, ECCs are typically multifunctional, being able to adapt to specific contextual requirements".

²¹ FUENTES (2012) 87.

²² RUNGE (2010) 328.

²³ SCHMITZ (2016) 84: "wenn man denn "Mutter" | die nennen soll, die mit diesem schläft". Cf. FINGLASS (2007) 182.

En el ejemplo 8, la oración condicional²⁴ sirve tanto para hacer una precisión sobre el acto comunicativo, sobre la adecuación del empleo del término μητρί para definir a Clitemnestra, como para hacer patente la opinión del hablante e intensificar así la información precedente, en la que el acto se calificaba como τελευταίαν ὕβριν y a uno de los agentes como ταλαίην.

2. OBJETIVOS, MÉTODO, CORPUS

2.1. Objetivos y método

Mi intención es profundizar en las funciones de los EPD y comprobar si el tipo de secuencia textual condiciona las funciones que expresan los EPD. He analizado también las funciones de los otros elementos extra-oracionales o parentéticos: Elementos de la Periferia Izquierda (EPI) e incisos (paréntesis propiamente dichos) y algún ejemplo traeré a colación, pero me he ceñido a los EPD en este estudio porque previamente he considerado más extensamente las funciones de los EPD en otros *corpora*, en Polibio concretamente (Ruiz Yamuza 2017b), y podía valorar mejor las diferencias. Para la determinación de los EPD me he servido tanto de que constituyeran *cola* como de que sus funciones sintácticas y / o semánticas quedaran imprecisa o vagamente definidas, incluso en el marco de descripciones gramaticales de corte funcionalista. He tomado como punto de partida el concepto de secuencia textual de Adam²⁵ que diferenciaba siete tipos que pueden combinarse en unidades mayores: 1) secuencia narrativa, 2) secuencia injuntivo-instructiva, 2) secuencia descriptiva, 4) secuencia argumentativa, 5) secuencia explicativo-expositiva, 6) secuencia dialógica-conversacional y 7) secuencia poético-autotélica. En este primer trabajo me he ceñido a las secuencias narrativas, argumentativas y dialógicas. La secuencia narrativa es probablemente la mejor conocida. Se define por la unidad de articulación y engloba desde la simple anotación cronológica de acontecimientos a las formas más complejas que enlazan acontecimientos distintos con sus complicaciones y resoluciones. En la secuencia argumentativa se parte de una tesis anterior o se presenta una tesis nueva en secuencias de premisas, argumentos que las apoyan, conclusiones que pueden extraerse y dan paso a una nueva tesis que es examinada de la misma manera (Adam 68-9).

²⁴ No es una oración subordinada común. Sería más bien de la clase de las *insubordinadas*: oraciones que tienen morfología de oración subordinada pero no se conforman con el esquema habitual de estas oraciones. Se las ha llamado de diferentes maneras: irregulares, libres, aisladas. La denominación de *insubordinadas* se impone en estudios centrados en su papel como elementos extra-clausales, KALTENBÖCK (2016), 341-379.

²⁵ ADAM (1987) 54-79.

2.2. Corpus

He seleccionado cuidadosamente los textos a comparar. Como texto narrativo, he elegido de Heródoto la narración de la batalla de las Termópilas (libro VII, capítulos 201-233), porque es una unidad temática muy claramente percibida. Tiene un total de 3.030 palabras, con una inserción de secuencia textual dialógica, entre Jerjes y Demarato de 175 palabras, que hace que queden, salvo error, 2855. Tomándolo como base, como muestra, he buscado segmentos de extensión equivalente de otros tipos de texto: argumentativos y dialógicos.

Parecía lógico que las secuencias dialógico-conversacionales fueran de textos dramáticos. Aunque, en esta ocasión, he estudiado con detalle *Ifigenia en Aúlida* e *Hipólito* de Eurípides y *Las asambleístas* de Aristófanes, sin embargo he seleccionado como muestra textos dialogados de la *Electra* de Sófocles. En cuanto a las secuencias argumentativas, para ajustar las muestras porque la totalidad de los monólogos de la *Electra* es de 3547 palabras, he dejado de considerar la primera *resis* de la obra que tiene un marcado carácter descriptivo, versos 1-22, y el parlamento del pedagogo que anuncia la muerte de Orestes que tiene un evidente carácter narrativo, versos 680-763. Las secuencias que quedan tienen un claro carácter argumentativo, particularmente los agones de Electra y Clitemnestra o de Electra y Crisótemis.

3. ANÁLISIS

3.1. Resultados del análisis en el segmento narrativo *Batalla de las Termópilas*

Se han identificado 24 casos de EPD. Exhiben una variedad interesante de estructuras sintácticas y algunas ausencias notables, como la de adverbios o marcadores discursivos²⁶. De los tres grandes tipos de parentéticos posibles establecidos por Kaltenböck, *formulares*, *estructurados* y *esporádicos*,²⁷ pertenecen a la última clase. En cinco casos hay aposiciones no restrictivas²⁸. El ejemplo 6

²⁶ Sobre la base de lo que aparece en inglés, cf. HASELOW (2012), o en español, esperaríamos encontrar más.

²⁷ “Formulaic theticals are non-compositional information units, that is, their shape is essentially invariable”. Claros ejemplos del tipo son las expresiones como “por ejemplo” y las fórmulas de saludo. “Constructional theticals are recurrent patterns or constructions of theticals, being compositional but having some schematic structure and function”. Un buen ejemplo son las inserciones parentéticas del tipo “dijo él”. Por último “instantaneous theticals are fully compositional, can be formed freely anytime and anywhere, can be inserted in most syntactic slots of a sentence, and quite a few of them are uttered only once and never again”, KALTENBÖCK *et. al.* (2011) 875.

²⁸ En 7.2002.1, 7.202.5, 7.202.5, 7.216.1, 7.221.1. Para el papel de las aposiciones como EPD, RUIZ YAMUZA (2017b) 141-145.

cumple los requisitos de posición final, de constituir una unidad de entonación, de no ser necesario desde el punto de vista sintáctico o semántico:

6) Hdt. 7. 202. 1-4. Ἦσαν δὲ οἷδε Ἑλλήνων οἱ ὑπομένοντες τὸν Πέρσῃ ἐν τούτῳ τῷ χώρῳ: Σπαρτητέων τε τριακόσιοι ὀπλίται καὶ Τεγεγετέων καὶ Μαντινεῶν χίλιοι, ἡμίσεες ἑκατέρων, (Estos eran los Helenos que esperaron al Persa en este lugar: de los Espartanos trescientos hoplitas, de los Tegeos y Mantienneos, mil, *la mitad de cada uno de ellos*)

En la muestra hay dos²⁹ oraciones completivas en aposición. Es un fenómeno muy repetido en griego, por el que se duplican los elementos que cubren una posición sintáctica. Aparece un pronombre de imprecisa referencia habitualmente en posición cercana al predicado y una oración que desarrolla el pronombre. También sucede en el ejemplo 7 en donde el objeto τὸ ἐόν, necesita, desde un punto de vista informativo –pragmático–, pero no sintáctico o semántico, ser precisado o clarificado por la completiva:

7) Hdt. 7.209.1-3 Ἀκούων δὲ Ξέρξης οὐκ εἶχε συμβαλέσθαι τὸ ἐόν, ὅτι παρεσκευάζοντο ὡς ἀπολεόμενοι τε καὶ ἀπολέοντες κατὰ δύναμιν· (Al oírlo Jerjes no fue capaz de entender lo que era (la realidad), *es decir que se preparaban para morir y matar en la medida de su capacidad*)

Hay también seis oraciones de relativo digresivas³⁰. Las relativas digresivas, llamadas también apositivas, cuando están en posición final, son estructuras que pueden incluirse en la clase de los EPD por los siguientes criterios: independenciamodal, su carácter no necesario, el hecho de que son unidades de entonación separadas, y porque se explican mejor en términos pragmáticos que semánticos o sintácticos³¹.

Aparece también un caso de epitaxis. Llamo así, siguiendo a Rosén³², a las estructuras de coordinación disimétrica³³, que añaden un elemento informativamente importante³⁴:

²⁹ 7.202.15, 7.209.1-3.

³⁰ 7.232.1, 7.205.13, 7.213.10, 7.216.5, 7.232.1, 7.233.15.

³¹ RUIZ YAMUZA (2017a) 115 y 121 y ss.

³² ROSÉN (2008) 205, opone una coordinación simétrica, la de “modice et modeste vitam vivere”, a una disimétrica, en epitaxis, como la de: “uror et immodice”.

³³ ROSÉN (2008) 234-235, entiende que la construcción típicamente griega consiste en una estructura con conjunción copulativa y pronombre, καὶ τοῦτο, καὶ ταῦτα, véase ejemplo 28. Sin embargo, da la impresión de que no es la única posible.

³⁴ ROSÉN (2008) 206 insiste en el carácter remático del elemento en epitaxis, del que considera que llega a ser “the informational center of the whole”. Ruiz Yamuza (2016) y (2017b) para Polibio insiste en el carácter focal de la epitaxis.

8) Hdt. 7.203.9-10 οὐ γὰρ θεὸν εἶναι τὸν ἐπιόντα ἐπὶ τὴν Ἑλλάδα ἀλλ' ἄνθρωπον, εἶναι δὲ θνητὸν οὐδένα οὐδὲ ἔσσεσθαι τῷ κακὸν ἐξ ἀρχῆς γινομένῳ οὐ συνεμίχθη, τοῖσι δὲ μεγίστοισι αὐτῶν μέγιστα (pues no era un dios el que atacaba la Hélade, sino un hombre, y no había mortal alguno, ni lo habrá, a quien una vez nacido no se le produzca algún mal, y a los más grandes de ellos los más grandes (males))

Ya se había detectado³⁵ que estructuras participiales, tanto participios absolutos como concertados, aparecían como añadidos, (*à rallonge* es el término utilizado para latín por Longrée³⁶), como apéndices con funciones sintácticas o semánticas poco claras y con evidentes funciones textuales o pragmáticas. En esta muestra aparecen diez ejemplos de participio³⁷. El ejemplo 9 es un ejemplo extremo de falta de relación semántica entre el EPD y la oración a la que se adosa y por eso se trae a colación completo.

9) Hdt. 7.204-205.1 ὁ δὲ θωμαζόμενος μάλιστα καὶ παντὸς τοῦ στρατεύματος ἡγεόμενος Λακεδαιμόνιος ἦν Λεωνίδης ὁ Αναξανδρίδew τοῦ Λέοντος τοῦ Εὐρυκρατίδew τοῦ Αναξάνδρου τοῦ Εὐρυκράτεος τοῦ Πολυδώρου τοῦ Ἀλκαμένew τοῦ Τηλέκλου τοῦ Ἀρχέλεω τοῦ Ἥγησίλεω τοῦ Δορύσσου τοῦ Λεωβώτεω τοῦ Ἐχεστράτου τοῦ Ἥγιος τοῦ Εὐρυσθένεος τοῦ Ἀριστοδήμου τοῦ Ἀριστομάχου τοῦ Κλεοδαίου τοῦ Ὑλλου τοῦ Ἡρακλέος, κτησάμενος τὴν βασιλήτην ἐν Σπάρτῃ ἐξ ἀπροσδοκίτου. (Pero el más admirado y que era jefe de todo el contingente era un lacedemonio, Leónidas, hijo de Alexándridas, que era hijo de León, que a su vez era hijo de Euricrátidas, que lo era de Anaxandro, que era hijo de Eurícates, que lo era de Polidoro, hijo de Alcámenes, que era hijo de Teleclo, que a su vez lo era de Arquelao, hijo de Hegesilao, que era hijo de Doriso, a su vez hijo de Leobotas, hijo de Equéstrato, a su vez hijo de Agis, que era hijo de Eurístenes, hijo de Aristodemo, que a su vez era hijo de Arístomaco, que era hijo de Cleodeo, que a su vez era hijo de Hilo, que lo era de Heracles, *habiendo subido al trono de Esparta inesperadamente*)³⁸

3.1.1. Funciones

Las funciones de los elementos de la periferia derecha en la narración de la batalla de las Termópilas se reflejan en la tabla número uno. Pertenecen, básicamente, a dos dominios: el de la organización del texto y el dominio de la expresión de las actitudes del hablante. Entre corchetes angulares se expresan funciones subsidiarias de esa función principal.

³⁵ RUIZ YAMUZA (2015) 530, 544, 545, 546.

³⁶ LONGRÉE (1996).

³⁷ 7.204.5, 7.208.5, 7.209.4-5, 7.214.5, 7.221.14, 7.223.15-224.1, 7.225.1, 7.225.5, 7.226.5, 7.231.5.

³⁸ La literalidad de la traducción es necesaria para la argumentación. Evidentemente, más correcto habría sido traducir el participio por oración coordinada.

Tabla 1

Dominio	Función	Casos
Organización del texto	Clarificar ³⁹	6 casos
Organización del texto	Corregir ⁴⁰	1 caso
Organización del texto	Focalizar ⁴¹	1 caso
Organización del texto Interacción hablante / oyente	Introducir información adicional interesante para el oyente [progresión temática] ⁴²	12 casos
Expresar actitudes del hablante	Función comentario [cierre] ⁴³	4 casos
	Total	24 casos

En el primer dominio, la organización del texto, se dan funciones de clarificación o especificación de un elemento de la frase, en 7 casos de 24, como en:

10) Hdt. 7.216.1 οὐνομα δὲ τῷ ὄρει τούτῳ καὶ τῇ ἀτραπῷ τὸντὸ κεῖται, Ἀνόπαια: (El nombre de este monte y del desfiladero es el mismo, *Anopea*)

Puede decirse que la utilización de esta estructura produce un efecto climático, porque retiene la atención del oyente hasta que oye el término que contiene la referencia exacta.

Se da como función mayoritaria la introducción de información adicional interesante para el oyente, 12 ejemplos de un total de 24, un 50%. En ocasiones se produce en forma de oración de relativo apositiva continuativa⁴⁴ es decir aquella que expresa un acontecimiento subsiguiente al que se narra:

11) Hdt. 7.233.16-19 ἀρξάμενοι ἀπὸ τοῦ στρατηγοῦ Λεοντιάδεω, τοῦ τὸν παῖδα Εὐρύμαχον χρόνῳ μετέπειτα ἐφόνευσαν Πλαταιέες στρατηγήσαντα ἀνδρῶν Θηβαίων τετρακοσίων καὶ σχόντα τὸ ἄστν τὸ Πλαταιέων. (Empezando por el general Leontíades, a cuyo hijo Eurímaco posteriormente mataron los Plateenses cuando

³⁹ En 7.202.1 (aposición), 7.202.5 (aposición), 7.204.5 (aposición), 7.216.1 (aposición), 7.221.1 (aposición), 7.232.1 (relativo). No hay que olvidar que esta función es considerada primaria por SPEVAK (2013) 218 quien concluye que la función principal de los elementos del margen derecho es: “préciser un terme énoncé au préalable”.

⁴⁰ 7.209.1-3 (completiva apositiva).

⁴¹ 7.203.10 (epitaxis). Hay otra epitaxis en 7.217.1 pero no se ha considerado porque no está en posición final.

⁴² En 7.204.5 (participio à *rallonge*), 7.205.13 (relativa apositiva), 7.205.15 (completiva apositiva), 7.208.5 (participio atributivo), 7.209.4-5 (participio atributivo), 7.213.10 (relativa continuativa), 7.216.5 (relativa apositiva), 7.221.4 (participio), 7.223.15 (participio à *rallonge*), 7.225.1 (participio), 7.231.5 (participio), 7.233.15 (relativa apositiva continuativa).

⁴³ 7.214.4, 7.214.5 (participio à *rallonge*), 7.224, 7.226.5 (participio).

⁴⁴ RUIZ YAMUZA (2017a) 121.

mandaba a cuatrocientos Tebanos y se había apoderado de la ciudadela de los Plateenses)

Escasamente el EPD sirve para enfatizar un elemento, para focalizarlo. Como es habitual está limitado a las estructuras epítácticas, como el ejemplo número 8. En cambio, es relativamente frecuente la función comentario, en cuatro ocasiones. Esta función se caracteriza, siguiendo a Fuentes⁴⁵, por el desdoblamiento entre un plano objetivo, el de la narración y el plano subjetivo del hablante que se hace presente. Se caracteriza también negativamente porque no supone un avance argumental, sino una cierta mirada retrospectiva sobre el asunto tratado. Por este motivo suele estar asociada al cierre de una unidad temática.

12) Hdt. 7.214.1-5 Ἔστι δὲ ἕτερος λεγόμενος λόγος, ὡς Ὀνήτης τε ὁ Φαναγόρεω ἀνὴρ Καρύστιος καὶ Κορυθαλλὸς Ἀντικυρεὺς εἰσι οἱ εἶπαντες πρὸς βασιλέα τούτους τοὺς λόγους καὶ περιηγησάμενοι τὸ ὄρος τοῖσι Πέρσησι, οὐδαμῶς ἔμοιγε πιστός. (Y hay otra versión que se cuenta, que Otanes el de Fanágoras, un hombre Caristio, y Coridalo de Anticira son los que dieron al rey estas informaciones y mostraron el camino alrededor de la montaña a los persas, *de ninguna manera, para mí al menos, creíble*)

3.2. Resultados del análisis en los textos monologados de *Electra*

Se documenta un número mayor de EPD, 37 frente a los 24 del texto narrativo, un incremento en torno al 40%. Desde el punto de vista de su estructura interna, siguen siendo mayoritarios los casos de *téticos esporádicos* pero aparecen *téticos formularios*, vocativos e interjecciones. Hay ocho estructuras apositivas⁴⁶:

13) S. *El.* 1165-1166 Τοιγὰρ σὺ δέξαι μ' ἐς τὸ σὸν τόδε στέγος, | τὴν μηδὲν εἰς τὸ μηδέν (En verdad, acéptame en tu morada, *a la que es nada en lo que es nada*)

Se identifican cuatro casos de oraciones completivas en aposición⁴⁷. Y son también abundantes las oraciones de relativo denominadas digresivas o apositivas, catorce ejemplos⁴⁸. En el ejemplo siguiente la oración de relativo tiene una completa independencia de modalidad de acto de habla: expresa una orden negada, con subjuntivo. Además, tiene pausa entonativa clara y sus funciones no se definen bien desde el punto de vista semántico:

14) S. *El.* 1308-1310 κλύων | ὀθούνεκ' Αἴγισθος μὲν οὐ κατὰ στέγας, | μήτηρ δ' ἐν οἴκοις· ἦν σὺ μὴ δείσης ποθ' ὡς | γέλῳτι τοῦμόν φαιδρὸν ὄψεται κάρα· (sabiendo de

⁴⁵ FUENTES (2102) 85-86.

⁴⁶ En los versos: 284, 450, 463, 903, 957, 966, 1159, 1166.

⁴⁷ En los versos: 57, 74, 526, 592.

⁴⁸ En los versos: 35, 55, 94-97, 259-260, 297 (dos), 517, 568, 586, 596, 599, 1154, 1309-1310, 1314-1315.

οίδας que Egisto no está en casa, pero que madre sí, *de la que no temas que vaya a ver, por la risa, resplandeciente mi rostro*)

Participios, tanto concertados como absolutos, hay en cuatro ejemplos⁴⁹:

15) S. El. 299-302 Τοιαῦθ' ὑλακτεῖ, σὺν δ' ἐποτρύνει πέλας | ὁ κλεινὸς αὐτῇ ταῦτα
 νυμφίος παρών, ὁ πάντ' ἀναλκις οὔτος, ἢ πᾶσα βλάβη, | ὁ σὺν γυναιξὶ τὰς μάχας
 ποιούμενος (Tales son sus aullidos y la azuza, cerca, su famoso marido⁵⁰, presente, *ese endeble para todo, calamidad total, que hace las batallas con el auxilio de las mujeres*)

El ejemplo 15 tiene de interesante, no tanto el uso de participio atributivo en estructura apositiva, como que es una demostración de la extrema complicación que puede llegar a alcanzar la periferia derecha. Ésta está compuesta por tres elementos diferenciados, dos aposiciones más un participio, construidos acumulativamente. Todos ellos son sintáctica y semánticamente prescindibles.

Se cuentan cuatro subordinadas⁵¹, tanto condicionales, más frecuentes:

16) S. El. 273-274 μητέρ' εἰ χρεῶν | ταύτην προσαιδᾶν τῷδε συγκοιμωμένην. (*si es necesario llamar madre a esa que con él se acuesta*)

Como de otro tipo. Comparativa es la del ejemplo siguiente:

17) S. El. 994 Καὶ πρὶν γε φωνεῖν, ὧ γυναιῖκες, εἰ φρενῶν | ἐτύγχαν' αὐτῇ μὴ κακῶν,
 ἐσφύζετ' ἄν | τὴν εὐλάβειαν, ὥσπερ οὐχὶ σφύζεται. (Y antes, desde luego, de hablar, mujeres, si tuviera entendimiento ella no malo, guardaría discreción, *como no guarda ahora*)

Queda un último grupo⁵² en el que se incluyen otras estructuras sintácticas no consideradas previamente: dos vocativos⁵³ y alguna estructura coordinada, que debe considerarse en la clase intermedia de los *téticos estructurados*:

18) S. El. 1307 Ἄλλ' οἶσθα μὲν τὰνθένδε, πῶς γὰρ οὐ; (Pero conoces la situación de la casa, *¿pues cómo no?*)

⁴⁹ En los versos: 276, 302, 520, 532.

⁵⁰ Más bien “novio”, “recién casado”, para insistir en que la autoridad de Egisto deriva de su matrimonio FINGLASS (2007) 188.

⁵¹ En los versos: 273, 356-357, 556, 994.

⁵² En los versos: 69, vocativo, en 1164 hay otro vocativo, en 903 hay un infinitivo de difícil clasificación.

⁵³ Los vocativos sí que se consideran elementos parentéticos formularios.

3.2.1. Funciones

En cuanto a las funciones de estos EPD, tal como se ve en la tabla número dos, hay dos mayoritarias: proporcionar información adicional y función comentario.

Tabla 2

Organización del texto	Clarificación ⁵⁴	6 casos
Organización del texto	Introducir tópico discursivo ⁵⁵ [progresión temática]	1 caso
Organización del texto Interacción hablante / oyente	Introducir información adicional interesante para el oyente [progresión temática] ⁵⁶	15 casos
Expresar actitudes del hablante	Función comentario [cierre] ⁵⁷	11 casos
Interacción hablante / oyente	Mitigación y refuerzo ⁵⁸	2 casos
Interacción hablante / oyente	Apelación ⁵⁹	2 casos
	Total	37 casos

Es cierto que es muy difícil en ocasiones dilucidar si estamos en presencia de la función proporcionar información adicional o de la función comentario. El rasgo diferencial entre ambas es que en la información adicional el hablante aporta información no conocida previamente. Y en la función comentario se produce un desdoblamiento polifónico, el hablante expresa su opinión sobre algo ya conocido. No supone un avance temático. La idea de que es información añadida es lo que hace que un ejemplo como el siguiente aparezca catalogado en información adicional y no en comentario:

⁵⁴ En 56-57 (completiva apositiva), 74 (completiva apositiva), 463 (aposición), 526, (completiva en aposición), 592 (completiva en aposición), 957 (aposición).

⁵⁵ Un caso, en 35 χρῆ μὲν τοιαῦθ' ὁ Φοῖβος ὦν πεύσῃ τάχα' (dijo a mí esto Febo, *de lo que vas a enterarte inmediatamente*).

⁵⁶ En 55 (relativo), 94-97 (relativas-dos), 259-260 (relativa), 276 (participio), 284-285 (aposición), 297-298 (relativa), 517-18 (relativa), 568-69 (relativa), 586-590 (relativas), 596 (relativa), 599 (relativa), 903 (aposición), 1154-1156 (relativa), 1309-1310 (relativa), 1314-1315 (relativa).

⁵⁷ 75-76 (relativo), 273-274 (subordinada condicional), 302 (participio atributivo), 450 (aposición), 520-522 (participio), 532-33 (participios), 904 (infinitivo), 966 (aposición), 994 (subordinada comparativa), 1159 (aposición), 1166 (aposición).

⁵⁸ En 356-357. En 1307, en cambio, la función del EPD es de refuerzo argumentativo.

⁵⁹ Vocativos en 69 y 1164.

19) S. El. 284-286 *κάπικώκω πατρός | τὴν δυστάλαιναν δαῖτ' ἐπωνομασμένην | αὐτὴ πρὸς αὐτήν* (y lloro el desgraciado banquete que lleva el nombre de mi padre, *yo sola en mi solo cabo*)⁶⁰

Función comentario parece percibirse, en cambio, en el ejemplo siguiente en que no se dice nada que no se supiera, y se limita Crisótemis a evaluar el comportamiento de su hermana:

20) S. El. 994 *Καὶ πρὶν γε φωνεῖν, ὃ γυναῖκες, εἰ φρενῶν | ἐτύγχαν' αὐτὴ μὴ κακῶν, ἐσφύζετ' ἄν | τὴν εὐλάβειαν, ὥσπερ οὐχὶ σφύζεται.* (y antes, desde luego, de hablar, mujeres, si tuviera entendimiento ella no malo, guardaría discreción, *como no guarda ahora*)

La especificación de un elemento de la frase se da ejemplos como:

21) S. El. 955-957 *ὅπως τὸν αὐτόχειρα πατρός σου φόνου | ξὺν τῆδ' ἀδελφῆ μὴ κατοκνήσεις κτανεῖν, | Αἴγισθον* (Para que al autor del asesinato de tu padre, con tu hermana, no vaciles en dar muerte, *a Egisto*)

Y adquiere unos efectos que van más allá de la simple aclaración de la referencia de un término impreciso. En este ejemplo, de ninguna manera cabe entender que ese fuera el caso del asesino de Agamenón, de sobra conocido por la interlocutora, hermana de la hablante, y por la audiencia. Si se escoge esta presentación es por los efectos de intensificación que consigue.

Se documentan algunas funciones nuevas que tienen que ver con el dominio de las relaciones hablante / oyente. En este dominio se dan sub-funciones distintas que están relacionadas con el establecimiento de la comunicación o su mantenimiento, con la manera en que interactúan ambos, con las estrategias que se utilizan para conseguir actos comunicativos exitosos. No es abundante la sub-función de apelación al oyente, en esta posición. Sí que la hay en los textos del corpus pero en las posiciones del margen o periferia izquierda o como incisos parentéticos. Por la rareza de la distribución podría pensarse que es la forma marcada:

22) S. El. 1164 *ἀπόλεσας δῆτ', ὃ κασίγητον κάρα.* (me has destruido, por supuesto, *hermano querido*)

En el sub-dominio de las estrategias comunicativas se incluyen las expresiones utilizadas para mitigar o reforzar. Los mitigadores pertenecen al campo de la cortesía negativa: se dan para suavizar actos que pueden resultar amenazadores para

⁶⁰ El encabalgamiento, por la pausa que supone, apoya el carácter extra-clausal. FINGLASS (2007) 185 considera que aporta gran énfasis a la frase.

el oyente⁶¹, o porque en sí lo sean, como una orden, o porque puedan ser interpretados así por las relaciones de jerarquía social que se den entre los participantes, como un sirviente diciéndole al señor algo que quizás no quiera oír. La mitigación puede consistir en una restricción de la validez de lo dicho en el primer segmento:

23) S. *El.* 356-357 ὥστε τῷ τεθνηκότι | τιμὰς προσάπτειν, εἴ τις ἔστ' ἐκεῖ χάρις. (de manera que al muerto le proporcionaría honras, *si es que hay allí alegría*)

O, incluso, en un aparente refuerzo argumentativo. Con la interrogación del ejemplo 24 confirma Electra que está segura de que su hermano conoce la circunstancia de la casa. Pero el refuerzo debe también ser entendido dentro de la estrategia de cortesía, porque Electra sigue recordándole a Orestes cómo está la situación en la casa, algo superfluo si estuviera tan segura de que la conoce, como acaba de afirmar.

24) S. *El.* 1307 Ἄλλ' οἶσθα μὲν τὰνθένδε, πῶς γὰρ οὐ; (Pero conoces la situación de la casa⁶², ¿pues cómo no?)

3.3 Resultados del análisis en los textos dialogados de *Electra*

En total, salvo error u omisión, los textos dialogados suman 3845 palabras. Sólo apporto datos de un número de palabras equivalentes a las del texto narrativo, elegido como muestra, es decir, hasta el verso 1215, aunque en nota consigno los casos de los versos restantes. Desde el punto de vista de la tipología, aumenta el número de elementos formularios y estructurados. Desde el punto de vista sintáctico, la distribución es la siguiente: hay aposiciones en cuatro ejemplos y uno de completiva en aposición⁶³:

25) S. *El.* 131-132 οὐδ' ἐθέλω προλιπεῖν τόδε, | μὴ οὐ τὸν ἐμὸν στενάχειν πατέρ' ἄθλιον. (No quiero dejar esto, (de) *llorar a mi noble padre*)

Hay oraciones de relativo en cuatro ocasiones⁶⁴:

26) S. *El.* 373-375 οὐδ' ἂν ἐμνήσθην ποτέ, | εἰ μὴ κακὸν μέγιστον εἰς αὐτὴν ἰὸν ἤκουσ', ὃ ταύτην τῶν μακρῶν σχήσει γόων. (Ni lo habría mencionado, si no supiera de oídas que la mayor desgracia avanza contra ella, *que la alejará de largos lamentos*)

⁶¹ BROWN y LEVINSON (1987) 5-6, 58.

⁶² JEBB (1894) entendía que la crasis τὰνθένδε era el equivalente de τὰ ἐνθαδε, por lo que dice Electra a continuación.

⁶³ En los versos 77, 124-125, 245, 816, y completiva en aposición en 131-132.

⁶⁴ Oraciones de relativo: 327, 375, 775-77, 876.

Participios, en dos ejemplos sólo⁶⁵:

27) S. El. 668-670 εἰδέναι δέ σου | πρότιστα χρήζω τίς σ' ἀπέστειλεν βροτῶν. | {ΠΑ.} Φανοτεὺς ὁ Φοκεύς, πρᾶγμα πορσύνων μέγα. (Quiero saber de ti, en primer lugar, quién de los mortales te envió. (Pe.) Fanoteo, focense, (y vengo) *llevando a cabo un asunto importante*)⁶⁶

Hay algún ejemplo de epitaxis⁶⁷:

28) S. El. 612-615 Ποίας δ' ἐμοὶ δεῖ πρὸς γε τήνδε φροντίδος, | ἦτις τοιαῦτα τὴν τεκοῦσαν ὕβρισεν, | καὶ ταῦτα τηλικούτος; (¿Y de qué clase de atención es menester respecto a ella, que injurió a su madre de tal manera, y *eso a su edad?*)⁶⁸)

También aparecen oraciones subordinadas, en siete ocasiones⁶⁹:

29) S. El. 126-127 ὡς ὁ τάδε πορῶν ὄλοιτ', | εἴ μοι θέμις τάδ' ἀδῶν. (¿Que perezca quien lo hizo!, *si me es lícito decirlo*)

Los vocativos constituyen un grupo bien diferenciado con ocho ejemplos⁷⁰:

30) S. El. 1206 Μῆ δῆτα πρὸς θεῶν τοῦτό μ' ἐργάσῃ, ξένε. (¡No, por los dioses no me hagas esto, *extranjero!*)

Por último, en un grupo residual incluyo estructuras que tienen poca representación. Eso no quiere decir que no se hayan documentado en otras lenguas o en otros *corpora*. De hecho, una de ellas sería un caso de parentético formular, el ejemplo

⁶⁵ Participios: 670, 785-786.

⁶⁶ La interpretación del ejemplo, atribuyendo el participio al pedagogo y no a Fanoteno, se apoya en la incomodidad que había creado como tal participio a algunos editores, que proponen corregir en infinitivo. Cf. DAWE (1973) 183. El problema se soluciona invocando un elemento periférico, de sintaxis mucho menos trabada.

⁶⁷ Y, sobre todo, aparecen casos de coordinación con un segundo elemento muy alejado del primero: 555, 667, 812, 1016. Respecto a El. 612-615, JIMÉNEZ DELGADO (2016) entendería que, desde el punto de vista sintáctico, la estructura subyacente sería participio elíptico y que la estructura es de participio predicativo circunstancial concesivo. No es obstáculo este entendimiento para mi enfoque, que parte de la naturaleza elíptica de este tipo de elementos.

⁶⁸ En realidad la interrogación no debe afectar al EPD y sería mejor puntuar así: “¿Y de qué clase de atención es menester respecto a ella, que injurió a su madre de tal manera?, *y eso a su edad!*”.

⁶⁹ Oraciones: 126-127, 314-316, 475, 470-471 (ὡς εἰ τάδ' ἢ τεκοῦσα πεύσεται, πικρὰν δοκῶ με πείραν τήνδε τολμήσειν ἐτι, que es un caso de subordinada de la elocución “lo digo porque”, y además con un adverbio, marcador discursivo, en posición final, que no es frecuente), 799, 877 y 891.

⁷⁰ En los versos 79, 369, 469, 662, 666, 1112, 1182 y 1206.

31, y otras como las estructuras de infinitivo, parentéticos estructurados. En total son cinco ejemplos⁷¹:

31) S. *El*.369 Μηδὲν πρὸς ὀργήν, πρὸς θεῶν· (Nada de cólera, ¡por los dioses!)

3.3.1 Funciones

La tabla número tres presenta los resultados del análisis.

Tabla 3

Organización del texto	Especificar ⁷²	5 casos
Organización del texto	Focalizar ⁷³	5 casos
Organización del texto / Interacción hablante / oyente	Introducir información adicional interesante para el oyente [progresión temática] ⁷⁴	4 casos
Expresión de las actitudes del hablante	Función comentario [cierre] ⁷⁵	7 casos
Interacción hablante / oyente	Mitigar ⁷⁶	4 casos
Interacción hablante / oyente	Apelación ⁷⁷	10 casos ⁷⁸

⁷¹ Genitivo posesivo 664, genitivo partitivo en el v. 822; infinitivo en 410, sintagma preposicional para hacer apelación en 369 y adverbio en 620.

⁷² En 124-125 (aposición), 131-132 (completiva de infinitivo en aposición), 663-664 (genitivo determinativo posesivo en encabalgamiento), 816, 822 (genitivo partitivo). No puedo tener en cuenta porque pasa del número de palabras de la muestra el caso de 1505 Χρῆν δ' εὐθὺς εἶναι τήνδε τοῖς πᾶσιν δίκην, | ὅστις πέρα πράσσειν γε τῶν νόμων θέλει, | κτείνειν (Debía inmediatamente tener vigencia esta sentencia para todos, (a) quien quiere actuar fuera de los límites de la ley, *darle muerte*.) Es una completiva en aposición, que especifica, pero que resulta muy anacolútica.

⁷³ En los versos: 555, 667, 614, 812 y 1016.

⁷⁴ 327 (relativo), 670 (participio), 775-77 (relativa apositiva), 876 (relativo).

⁷⁵ 77 (aposición), 244-245 (aposición), 376 (relativa), 471 (ilocutiva), 619-620 (adverbio), Ἄλλ' ἢ γὰρ ἐκ σοῦ δυσμένεια καὶ τὰ σὰ | ἔργ' ἐξαναγκάζει με ταῦτα δρᾶν βίᾳ· (pues tu malquerencia y tus obras me obligan a hacer esto, *a la fuerza*), 776 (relativa), 785-786 (participio).

⁷⁶ 126-127 (condicional en boca de la corifeo), 314-316, (condicional en boca de la corifeo) Ἥ καὶ ἐγὼ θαρσοῦσα μᾶλλον ἐς λόγους | τοὺς σοὺς ἰκοίμην, εἴπερ ὦδε ταῦτ' ἔχει, 799 (condicional en boca del pedagogo), 891 (en boca de Electra). Es significativa la posición jerárquica de los hablantes.

⁷⁷ En: 79 (vocativo), 369 (interjección “por los dioses”, el coro), 469, 662, 666, 1112, 1183, 1205 (vocativos). Apelaciones hay en 77 (aposición) y en 667 (aposición δὺστηνος). La interacción con el oyente es especialmente clara en un caso que no se ha podido contar: S. *El*. 1452 Ἥ καὶ θανάοντ' ἤγγειλαν ὡς ἐτητύμως; (¿Precisamente que ha muerto anunciaron, *en verdad?*). En este ejemplo pide Egisto sinceridad en la respuesta, sinceridad a su interlocutor. Pero, en otras lenguas sucede, probablemente en griego también, que según sus posiciones y su dominio, el adverbio puede referirse al hablante y expresa entonces sinceridad de su parte.

⁷⁸ Más en el texto no considerado 1220 (vocativo), en los versos 1445-1446 Σέ τοι, σὲ κρίνω, ναὶ σὲ τὴν ἐν τῷ πάρος | χρόνῳ θρασείαν.

La expresión de las actitudes del hablante	Modalidad ⁷⁹	2 casos
	Total	37 casos

La función de clarificación o especificación de un elemento sigue estando presente, en cinco ejemplos. Como se ha visto más arriba, también cabe pensar más bien en los efectos secundarios que produce la estructura, más que en la reparación real de una referencia poco clara:

32) S. *El.* 815-817 ἤδη δεῖ με δουλεῦν πάλιν | ἐν τοῖσιν ἐχθίστοισιν ἀνθρώπων ἐμοί, | φονεῦσι πατρός; (es necesario que sea esclava de nuevo, en manos de los hombres más odiosos para mí, *los asesinos de mi padre*)

Hay interesantes ejemplos de casos de focalización, en epitaxis:

33) S. *El.* 612-615 Ποίας δ' ἐμοί δεῖ πρὸς γε τήνδε φροντίδος, | ἥτις τοιαῦτα τὴν τεκοῦσαν ὕβρισεν, | καὶ ταῦτα τηλικούτος; (¿Y de qué clase de atención es menester respecto a ella, que injurió a su madre de tal manera, y *eso a su edad?*)

La función de introducción de información adicional está menos representada que en el tipo textual monológico, sólo en cuatro casos. En cambio, están bien representadas las funciones de comentario (en siete ocasiones). Y no sólo se da que el hablante comente, exprese su opinión, sino que también refleje su fuente de información, aunque está muy poco representada:

34) S. *El.* 410 Ἐκ δειμάτων του νυκτέρου, δοκεῖν ἐμοί. (por un terror nocturno, *a mi parecer*)

Por la escasa presencia de adverbios de modalidad en estas posiciones, frente a lo que sucede en otras lenguas, merece la pena traer a colación, aunque no está contabilizado en la estadística, un ejemplo como:

35) S. *El.* 1456 Ἦ πολλὰ χαίρειν μ' εἴπας οὐκ εἰωθότως. (Has hablado para darme mucha alegría, *cosa no habitual*)

Mayor relevancia, por ser el rasgo diferencial del tipo textual, debe concederse a las funciones relacionadas con lo intersubjetivo, que se dan en diez ejemplos, sobre 37. Estos casos, sumados a los cuatro ejemplos de mitigación, nos permiten decir que las funciones que más se expresan son las que tienen en consideración la relación hablante / oyente.

⁷⁹ En 410, 794. En el texto no considerado en 1452 y 1456.

36) S. *El.* 126-127 ὡς ὁ τάδε πορὼν | ὄλοιτ', εἴ μοι θέμις τάδ' αὐδᾶν. (que así perezca el que hizo eso, *si me está permitido decirlo*)

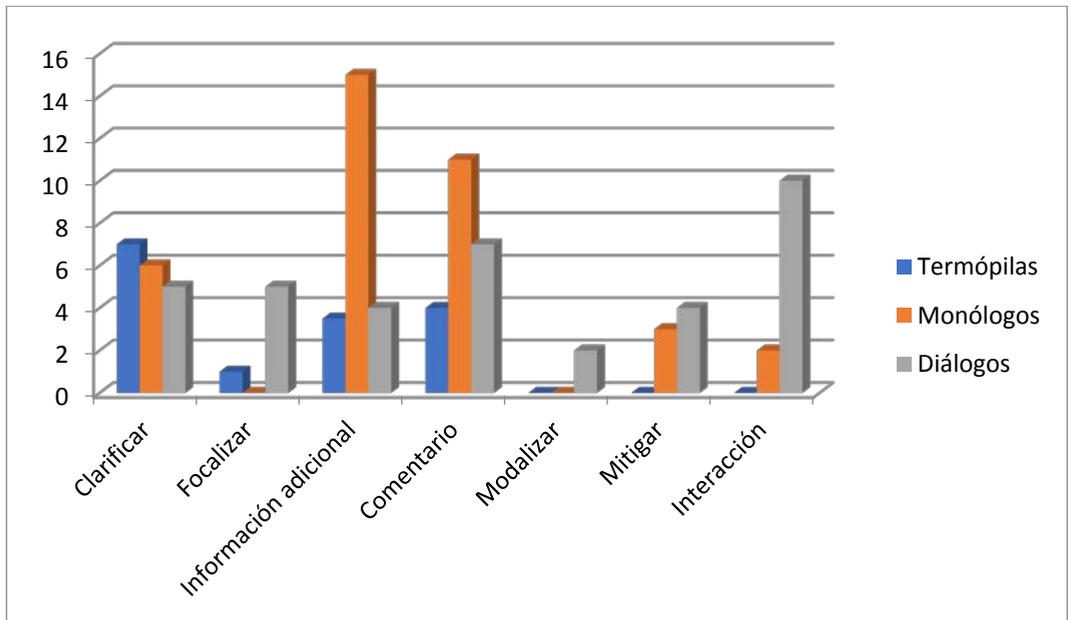
Se da, claro está, en la más básica de las posibilidades: las apelaciones al oyente. No es la posición final del segmento la preferida en griego por las fórmulas de apelación, de manera que cuando aparecen deben ser consideradas variantes marcadas y estudiadas con interés.

37) S. *El.* 79-80 Καὶ μὴν θυρῶν ἔδοξα προσπόλων τινὸς ὑποστενούσης ἔνδον αἰσθέσθαι, τέκνον. (Y en verdad que me pareció oír que una de las criadas se quejaba dentro de la casa, *hijo*)

3.4. Resultados de la comparación de los textos

De la comparación entre los resultados ofrecidos por los tres tipos de secuencias analizadas, tal como puede verse en la tabla número cuatro, se comprueba, en primer lugar, que el texto narrativo presenta un número más bajo de ejemplos que los otros dos tipos. La distribución de las funciones es coherente con la tipología del texto. En el texto narrativo, y concretamente en este texto, no hay comunicación inmediata entre emisor y receptor por lo que no cabe esperar una constelación de funciones relacionadas con la interacción hablante / oyente. Hay diferencias interesantes en las frecuencias de las funciones que se dan en monólogos y en diálogos. Hay una mayor expresión de funciones relacionadas con la interacción hablante / oyente, como se podía esperar. Pero se ha observado que no se distribuyen uniformemente todas las funciones en los distintos diálogos de esta tragedia. Da la impresión de que el grado de cercanía de los intervinientes podría explicar las diferencias. Pero determinarlo excedía los objetivos propuestos.

Tabla 4



4. CONCLUSIONES

1) La frecuencia de las estructuras parece estar en directa dependencia del tipo de texto: hay menor presencia en textos narrativos que argumentativos o dialógicos.

2) Parece comprobarse que hay una serie de funciones básicas que se dan en todos los tipos de texto, como son la clarificación de un elemento, la función comentario y la función de introducción de información adicional.

3) Otras funciones, relacionadas exclusivamente con la interacción hablante / oyente se documentan en textos de mayor inmediatez comunicativa.

BIBLIOGRAFIA

- ADAM, Jean Michel (1987), "Types de sequences textuelles élémentaires", *Pratiques* 56, 54-79.
 ALLAN, Rutger (2014), "Changing the Topic: Topic Position in Ancient Greek Word Order", *Mnemosyne* 67.2, 181-213.
 BAKKER, Egbert (1992), "Homeric Discourse and Enjambment", *TAPhA* 210, 1-21.
 BEECHING, Kate y Ulrich DETGES (2014), *Discourse Functions at the Left and Right Periphery*, Leiden, Brill.
 BRINTON, Laurel (2008), *Comment Clauses*, Cambridge, UP.

- BROWN, Penelope y Stephen LEVINSON (1987), *Politeness. Some Universals in Language Usage*, Cambridge, UP.
- DENNISTON, John Deward (1959), *The Greek Particles*, Óxford, UP (remimpresión de 2ª ed. de 1954, 1ª ed. 1934).
- DAWE, Roger (1973), *Studies on the text of Sophocles Vol. II*, Leiden, Brill.
- DIK, Simon (1997), *The Theory of Functional Grammar Part II*, Berlín, Mouton de Gruyter.
- FINGLASS, Patrick (2007), *Sophocles, Electra*, Cambridge, UP.
- FUENTES, Catalina (2012), “El margen derecho del enunciado”, *RSEL* 42, 63-93.
- FUENTES, Catalina (2015), “Macrosintaxis de las *comment clauses*: rasgos prototípicos y construcciones intermedias”, *CIAC* 62, 174-198, <http://www.ucm.es/info/circulo/no62/fuentes.pdf>.
- HUDDLESTON, Rodney y Geoffrey PULLUM, (2002), *The Cambridge Grammar of the English Language*, Cambridge, CUP.
- JEBB, Richard Claverhouse (1894), *Sophocles. The plays and Fragments. Part VI, the Electra*, Cambridge, UP.
- JIMÉNEZ DELGADO, José Miguel (2016), “Concessive participles and epitactic constructions in Ancient Greek”, *Journal of Greek Linguistics* 16/2, 181-201.
- KALTENBÖCK, Gunther (2016), “On the grammatical status of in subordinate if-clause”, en Gunther KALTENBÖCK, Evelien KEIZER *et al.* (eds.), *Outside the clause*, Ámsterdam, Benjamins, 341-377.
- KALTENBÖCK, Gunther, Evelien KEIZE y Arne LOHMANN (2016), “Extra-clausal constituents: an overview”, en Gunther KALTENBÖCK, Evelien KEIZER *et al.* (eds.), *Outside the clause*, Ámsterdam, Benjamins, 1-28.
- KALTENBÖCK, Gunther, Bernd HEINE y Tania KUTEVA (2011), “On thetical Grammar”, *Studies in Language* 35, 852-897.
- HASELOW, Alexander (2012), “Subjectivity, intersubjectivity and the negotiation of common ground in spoken discourse: Final particles in English”, *Language and Communication* 32, 182-204.
- LONGREE, Dominique (2007), “La phrase à rallonge chez Tacite”, en Colette BODELOT (ed.), *Éléments asyntaxiques ou hors structure dans l'énoncé latin*, Clermont-Ferrand, PUBP, 483-496.
- QUIRK, Randolph, Sidney GREENBAUM *et al.* (1985), *A comprehensive grammar of the English language*, Essex-Nueva York, Longman.
- ROSÉN, Hannah (2008), “Latin epitaxis in historical and typological view”, en Gualtiero CALBOLI (ed.), *Papers on Grammar X*, Roma, Herder, 205-42.
- RUIZ YAMUZA, Emilia (2015), “Las periferias izquierda y derecha en griego antiguo”, en Cristóbal MACÍAS VILLALOBOS *et al.* (eds.), *Europa Renancens*, Zaragoza, Pórtico, 514-550.
- RUIZ YAMUZA, Emilia (2017a), “La periferia derecha y las relativas de aposición oracional en griego”, *RSEL* 46/2, 111-130.
- RUIZ YAMUZA, Emilia (2017b), “The right periphery in Ancient Greek”, en Olga SPEVAK y Camille DENIZOT (eds.), *Pragmatics of Classical Languages*, Ámsterdam, Benjamins, 137-158.
- RUNGE, Steve (2010), *Discourse Grammar of the Greek New Testament*, Peabody MA, Hendrickson.
- SCHIPPERS, Frank (2011), *The Colon Hypothesis*, Bruselas, VUB Press.
- SCHMITZ, Thomas (2016), *Sophokles Elektra*, Berlín, de Gruyter.
- SPEVAK, Olga (2013), “La dislocation à droite en Latin”, *Glotta* 89, 195-221.
- TRAUGOTT, Elizabeth (2015), “Investigating ‘periphery’ from a functionalist perspective”, *Linguistic Vanguard* ISSN (Online) 2199-174X, DOI: <https://doi.org/10.1515/lingvan-2014-1003>, January 2015.
- VERANO LIAÑO, Rodrigo (2015), *La reformulación discursiva en griego antiguo: un estudio sobre la República de Platón*, tesis doctoral inédita, Universidad de Sevilla.
- VERANO LIAÑO, Rodrigo (2017), “La imitación platónica de la lengua hablada: algunos rasgos de la oralidad en La República”, en *Conuentus Classicorum vol.I*, Madrid, 389-396.